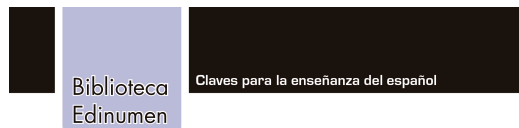


BARALO OTTONELLO, MARTA
UNIVERSIDAD NEBRIJA, MADRID (ESPAÑA)

NUEVAS IDEAS PARA ENTENDER Y ENSEÑAR LA COMPETENCIA PRAGMÁTICA EN ELE



Comunicación y cognición en ELE: la perspectiva pragmática

José Amenós Pons
Aoife Ahern
M.ª Victoria Escandell



Amenós Pons, José
Ahern, Aoife
Escandell Vidal, M.ª Victoria

Comunicación y cognición en ELE: la perspectiva pragmática

Madrid, Edinumen, 2019

ISBN: 9788498489347
193 páginas

Los profesores de ELE van a encontrar en este libro un excelente compañero de tarea, para leer, estudiar o consultar todos aquellos aspectos que la teoría pragmática actual puede aportar a la enseñanza y al aprendizaje de la competencia comunicativa en español no nativo.

La estructura de *Comunicación y cognición en ELE* cumple en todos los aspectos lo que propone, pues los autores han cuidado al máximo la eficacia comunicativa y las expectativas que despierta su título para el profesor / lector que se acerque a sus páginas.

Es muy difícil encontrar en las colecciones dedicadas a la formación de profesores un mejor ejemplo de cómo se pueden conjugar la teoría y la práctica, la exposición y la instrucción, con la reflexión para la aplicación de los conceptos nuevos en las programaciones de clases. Al comienzo, en la primera hojeadá, el lector se siente un poco agobiado por la edición, de letra muy pequeña, de texto abigarrado. Pero el contenido es tan interesante y está tan bien escrito y dosificado que, a pesar de esas limitaciones formales, se siente verdadero placer en su lectura. Además, el profesor/lector encuentra en las Actividades de cada capítulo un remanso de claridad, de organización, con una clara disposición de preguntas, respuestas e invitaciones a la reflexión que se prodigan en un espacio físico y mental diáfano, colaborador para la mejor comprensión de la exposición teórica y constructivo.

Los autores exponen a lo largo de cinco capítulos y las conclusiones todo lo que un profesor de ELE necesita saber sobre las aportaciones de la teoría pragmática a la enseñanza, adquisición y aprendizaje de la competencia comunicativa en la lengua nueva. La perspectiva con la que se han organizado los contenidos de cada capítulo es ejemplar.

Los contenidos teóricos van progresando sobre el soporte de ejemplos reales de necesidades comunicativas de los aprendientes, ejemplos que ponen el foco en los diferentes dominios de la descripción y el dominio lingüístico: el sistema de la lengua con la gramática y el léxico, los actos de habla, las competencias inferenciales, la producción discursiva, la retórica textual y los géneros. Este eje de avance espacio-temporal, a lo largo de los capítulos, va recogiendo también los modelos de análisis lingüísticos, pragmalingüísticos y sociopragmáticos que se van sucediendo en las cuatro últimas décadas de investigación aplicada.

Para el profesor es muy atractivo partir de las necesidades comunicativas reales de los alumnos, a través de ejemplos muy bien seleccionados, y encontrar a continuación las explicaciones teóricas que le hacen comprender mucho mejor las razones por las que se producen los errores o las limitaciones en el uso de los recursos lingüísticos de la lengua meta. Los autores ofrecen en todo momento las claves pragmáticas que permiten interpretar qué le falta conocer y cómo se podría ofrecer a los aprendientes esas claves para que progresen en el dominio de la comunicación en español.

En cada capítulo, de manera progresiva, se va presentando un aspecto de la pragmática que puede completar la competencia comunicativa, más allá del conocimiento del sistema de la lengua. Al final del libro, el lector cuenta con el conocimiento teórico y el convencimiento didáctico de que para enseñar y aprender una lengua resultan imprescindibles los procesos y los recursos pragmáticos.

Sería muy largo exponer aquí el contenido de cada capítulo. Solo voy a nombrarlos sucintamente, insistiendo en la invitación a leerlos

desde el principio al fin, por la coherencia interna que mantienen en su progresión.

El Capítulo 1, *¿Por qué la pragmática?*, comienza con un excelente ejemplo de análisis de interlengua, en el que se pone de relieve lo que un alumno sabe y lo que no sabe a través de lo que escribe. Este análisis permite comprobar que la corrección gramatical no lo es todo, que los aprendientes necesitan otro tipo de habilidades que les permitan alcanzar mayor eficacia comunicativa. Esto es, como agentes sociales y hablantes interculturales necesitan adquirir una competencia pragmática que se va a desarrollar, explicitar y ejemplificar a lo largo de los capítulos siguientes.

El Capítulo 2, *Léxico y gramática*, analiza el conocimiento léxico como fuente de información gramatical y como codificador de significados organizados en redes semánticas. Mediante ejemplos muy ilustrativos, los autores ponen el foco en la necesidad de atender a procesos cognitivos más complejos, relacionados con la asignación de sentido, analizando el contexto cognitivo de los participantes en el acto comunicativo, así como las inferencias que pueden producirse según los diferentes aspectos pragmáticos del acto.

El Capítulo 3, *Hablar es hacer cosas con palabras*, introduce los conceptos pragmáticos de los actos de habla en la conversación y avanza con otros elementos teóricos esenciales para su interpretación como

“la intención del hablante, la situación de comunicación y el modo en que este se la representa mentalmente, que incluye representaciones sobre la relación entre los interlocutores, el entorno físico en el que se desarrolla la interacción y la información procedente de la interpretación de la secuencia discursiva en la que se inserte un acto de habla.” (p. 76)

Se introducen otras necesidades pragmáticas para el control de la comunicación como la identificación de patrones adecuados para cada interacción y la familiarización de ciertos principios como las máximas de Grice.

Desde el punto de vista didáctico, el profesor va a encontrar en este capítulo la fundamentación de las funciones comunicativas, las nociones y sus exponentes, bases del método nociofuncional, y su inclusión en el diseño de las programaciones y los currículos de ELE. Los autores muestran cómo la incorporación de las teorías pragmáticas hace avanzar las metodologías hacia unas propuestas de acción comunicativa del hablante y cómo repercuten en los conceptos básicos y en los fundamentos teóricos del *Marco Común Europeo de Referencia* (MCER).

El Capítulo 4, *¿Por qué somos corteses, si es que lo somos?*, aborda con este título tan sugerente la cuestión de cultura y de la cortesía, de las pautas sociales e interculturales, de la importancia de la adecuación (no sólo la corrección) para conseguir la eficacia comunicativa como agente social. Me ha parecido especialmente clara y atractiva la distinción que aplican los autores entre adquisición y aprendizaje de la competencia pragmática, particularmente de la cortesía, estableciendo la diferencia entre lo que es innato y universal, frente a lo que varía con cada cultura y debe aprenderse. Como en el capítulo anterior, se cierra con un apartado didáctico en el que se destaca la importancia del aprendizaje de la cortesía y de las convenciones sociopragmáticas y pragmalingüísticas, mediante la reflexión y ejercitación sobre el uso social de la lengua, interactuando con la comunidad meta y con ejemplos ilustrativos, tal como se recoge en las propuestas del MCER.

El Capítulo 5, *El discurso*, aborda los modelos de análisis del discurso oral y del discurso escrito, con un gran esfuerzo de claridad y sencillez para el profesor. Introduce los principios y normas de la textualidad con sentido crítico y didáctico, con excelentes ejemplos. Incluye el análisis del discurso desde una perspectiva intercultural y vuelve a demostrar la importancia de la perspectiva pragmática para poder entender mejor los textos de la lengua meta, introduciendo en las programaciones las nociones de la retórica contrastiva.

La Conclusión, *La pragmática, más que una competencia*, termina de convencer al lector de la tesis de sus autores: la competencia pragmática es esencial para la adquisición de una lengua. No es una competencia más dentro del intrincado nomenclador clasificatorio del MCRE; es una competencia que afecta e incide sobre todas las otras subcompetencias, sean la fonética, la gramatical, la léxica, la textual, la social, la intercultural. Así lo han demostrado, con hechos, esto es, con ejemplos de interlengua y de lengua española, a lo largo de todo el libro.

Cada capítulo posee al final un apartado de *Actividades*, que consta de cuatro apartados que permiten no solo revisar lo que se ha aprendido, sino ampliar, ejemplificar más, relacionar con otros conceptos y reforzar el aprendizaje sobre lo leído:

1. Test de comprensión, con varias preguntas de selección múltiple.
2. Actividades de revisión muy atractivas, basadas en visionados de videos o en lectura de textos.
3. Temas de reflexión, con sugerencias didácticas, aplicaciones, comparaciones, ventajas y desventajas.

4. Biblioteca virtual, con una sugerencia muy bien seleccionada de textos esenciales para ampliar conocimientos sobre el tema tratado en el capítulo

Las *Claves*, al final del libro, acompañan al lector en la realización de las tareas, aportándole todo lo que necesita para comprender las respuestas correctas y adecuadas a las cuestiones planteadas.

El libro cuenta con una extensión digital, disponible en el portal de la editorial Edinumen, con otros test de comprensión que pueden resultar de gran utilidad en los programas de formación de profesores o en los cursos avanzados de lengua española en los que se aborde la perspectiva pragmática de la comunicación y la cognición.

Sin duda, este libro atrapa. Sin duda, es imprescindible para todo profesor de ELE, pero también es muy recomendable para cualquier persona interesada en cómo funcionan los mecanismos de la comunicación lingüística. El lector encontrará en sus páginas una excelente, clara y animada exposición de la teoría pragmática actual, con una perspectiva didáctica, iluminadora. Es evidente que los autores son expertos en la pragmática de la comunicación y que han pensado, y mucho, en nosotros, los lectores, cuando lo planificaron, organizaron y escribieron.

FECHA DE ENVÍO: 6 DE SEPTIEMBRE DE 2019

FECHA DE ACEPTACIÓN: 7 DE SEPTIEMBRE DE 2019